

**Illustrations de**  
**Joseph COOMANS (1816-1889), jeune,**  
**concernant la Révolution française,**  
**pour un contrefacteur belge**  
**vers 1839-1841.**

par Bernard GOORDEN

De nombreux artistes talentueux ont illustré l'Histoire, notamment de Belgique ou de France.

En découvrant leurs illustrations, on aimait apprendre l'Histoire.

Joseph **COOMANS** (1816-1889), vers l'âge de 23 ans, a été incité par l'éditeur belge Adolphe Wahlen \* à contrefaire des illustrations mais, contrairement à Charles **BAUGNIET** \*\* (1814-1886), il a fait preuve d'originalité et de créativité, copiant nettement moins RAFFET que ce dernier.

Coomans aîné, étant avocat, peut-être cela l'a-t-il incité à la prudence ...

Comme dans le cas de Charles BAUGNIET, l'éditeur a partiellement amorti le coût du travail de Coomans en le reproduisant dans trois livres différents : *Histoire de la Révolution française* de **MIGNET**, *Musée de la Révolution française* et *Histoire de la Révolution française* de **THIERS**.

En voici quelques échantillons.



Charge des dragons ("Royal-Allemand") du prince de Lambesc à la place Vendôme le 12 juillet 1789.





*“gardes du corps sauvés par les gardes-françaises  
au château de Versailles” (octobre 1789)*





Travaux exécutés au Champ-de-Mars pour la fédération.

*“Travaux exécutés au Champ-de-Mars pour la fédération”*



Dumouriez reçoit les commissaires de la Convention.

*“Dumouriez reçoit les commissaires de la Convention”*

## BIBLIOGRAPHIE.

**MIGNET** (François-Auguste) ; ***Histoire de la Révolution française*** (illustrée d'après **RAFFET** et autres célèbres artistes) ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839 (1841 ? ...), XXIII-452 pages + 20 illustrations hors texte.

**Nota bene** : alors que la page de titre de cette édition belge mentionne 1839, **deux** illustrations de Baugniet y sont clairement datées 1841 !

***Musée de la Révolution française - Histoire de la Révolution française*** (collection de sujets dessinés par **RAFFET**, destinée à servir de compléments et d'illustration à toutes les histoires de la Révolution : Thiers, Mignet, Montgaillard, Lacretelle, etc.) ; Bruxelles, Société typographique belge Adolphe Wahlen et compagnie ; 1844, 122 pages + 42 illustrations hors texte. Edité à l'origine en 1834, à Paris.

**N.B.** : les pages 41 à 48 ne figurent pas dans cette édition mais on y trouve, à plusieurs reprises, une **deuxième** (voire une troisième) **page de hors-texte**, intercalées donc entre deux pages numérotées.

M. A(dolphe) **THIERS** ; ***Histoire de la Révolution française*** (précédée du ***Résumé de l'Histoire de France jusqu'au règne de Louis XVI*** par F. Bodin, et suivie d'une continuation) ; Bruxelles,



Société Typographique Belge, Ad. Wahlen et Compagnie ; Francfort-sur-Mein, Joseph Baer, libraire ; 1844 (**22<sup>ème</sup>** édition), 2 volumes grand in 8°, XXXIV-537 et 634 pages + carte dépliant. (contient une table alphabétique des matières ; portrait de l'auteur en frontispice ; reliure demi-basane de l'époque, dos orné de fleurons)

Joseph **COOMANS** (1816-1889).

[http://balat.kikirpa.be/peintres/Detail\\_notice.php?id=972](http://balat.kikirpa.be/peintres/Detail_notice.php?id=972)

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Joseph\\_Coomans](https://fr.wikipedia.org/wiki/Joseph_Coomans)

[https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Joseph\\_Coomans](https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Joseph_Coomans)

**Raffet (1804-1860)** ; Paris, Editions Herscher ; 1999, 160 pages. (publié, avec le concours de la Fondation Napoléon, à l'occasion d'une exposition organisée par la Ville de Boulogne-Billancourt à la Bibliothèque Marmottan du 24 mars au 10 juillet 1999.)

Denis-Auguste-Marie **RAFFET** (1804-1860) :

[https://data.bnf.fr/fr/13012888/denis-auguste-marie\\_raffet/](https://data.bnf.fr/fr/13012888/denis-auguste-marie_raffet/)

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Auguste\\_Raffet](https://fr.wikipedia.org/wiki/Auguste_Raffet)

[https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Auguste\\_Raffet?uselang=fr](https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Auguste_Raffet?uselang=fr)

---

HISTOIRE  
DE LA  
**RÉVOLUTION**  
FRANÇAISE,

PAR F.-A. MIGNET,

ILLUSTRÉE

D'APRÈS RAFFET ET AUTRES CÉLÈBRES ARTISTES.



BRUXELLES,  
SOCIÉTÉ TYPOGRAPHIQUE BELGE,  
AD. WAHLEN ET COMPAGNIE.

—  
1839

MUSÉE DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE.

---

HISTOIRE

CHRONOLOGIQUE

DE LA

RÉVOLUTION

FRANÇAISE,

COLLECTION DE SUJETS DESSINÉS PAR RAFFET,

DESTINÉE A SERVIR DE COMPLÉMENT ET D'ILLUSTRATION

A TOUTES

LES HISTOIRES DE LA RÉVOLUTION

(THIERS, MIGNET, MONTGAILLARD, LACRETELLE, ETC.).



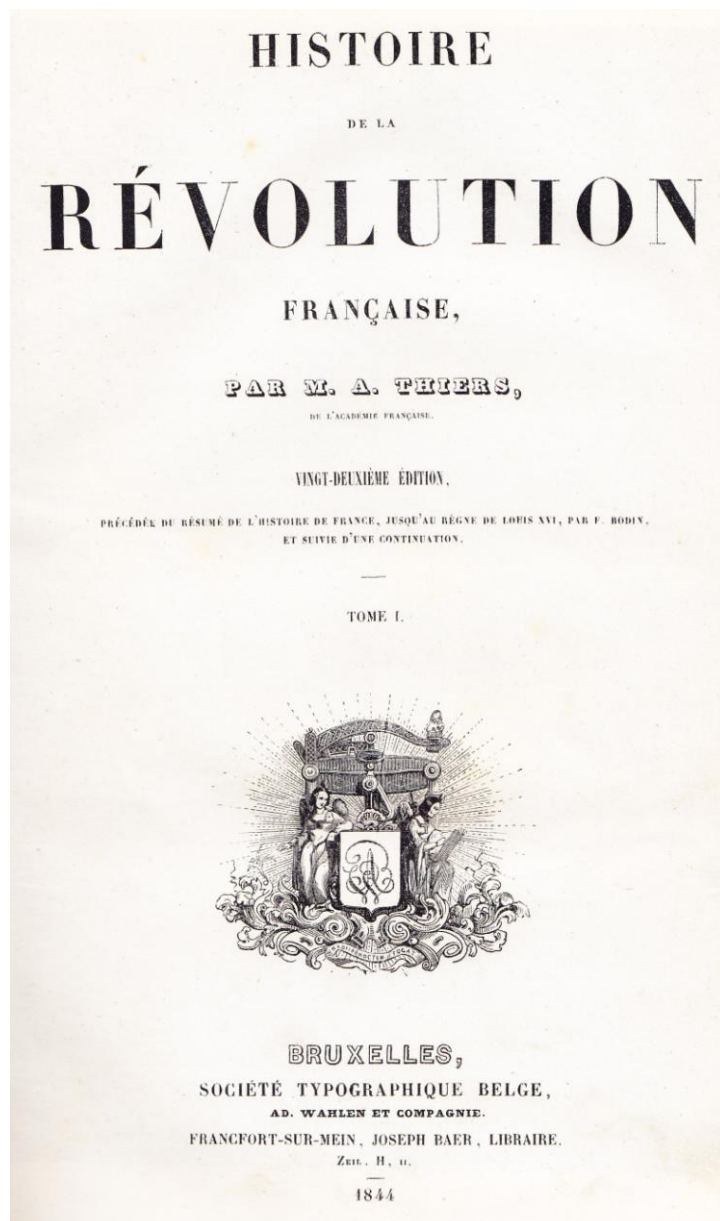
Bruxelles,

SOCIÉTÉ TYPOGRAPHIQUE BELGE,

ADOLPHE WAHLEN ET C<sup>ie</sup>.

1844





**COOMANS** aîné ; *Histoire de la Belgique* (avec 52 gravures composées et exécutées par Joseph COOMANS) ; Gand, J. Rousseau imprimeur-libraire ; 1836, 200 + 52 pages.

**COOMANS** aîné ; *Baudouin bras-de-fer, ou les Normands en Flandre* (avec 100 dessins de Joseph COOMANS, gravés par Auguste et

Charles COOMANS) ; Bruxelles, Imprimerie De Masure ; 1840-1841, 230 pages.

« *Gravures des frontispices par Joseph COOMANS (1816-1889) des 17 chapitres de Baudouin bras-de-fer, ou les Normands en Flandre (1840-1841)* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/GRAVURES%20COOMANS%20FRONTISPICES%20%2017%20CHAPITRES%20BAUDOUIIN%20BRAS%20DE%20FER%201840.pdf>

**BLACHON**, Remi ; *La gravure sur bois au XIX<sup>e</sup> siècle : l'âge du bois debout* ; Paris, Les éditions de l'amateur ; 2001, 287 pages. (Index des graveurs, illustrateurs, peintres, éditeurs et imprimeurs)

### Références relatives à la contrefaçon belge :

Paul Eugène **ROBIN** ; « *De la contrefaçon belge* » in *Revue des Deux Mondes* T.5, 1844 :

[https://fr.wikisource.org/wiki/De\\_la\\_contrefa%C3%A7on\\_belge](https://fr.wikisource.org/wiki/De_la_contrefa%C3%A7on_belge)

Pierre-Herman **DOPP \*\*\*** ; *La contrefaçon des livres français en Belgique de 1815 à 1852* ; Louvain, Librairie Uystpruyst ; 1932, VII-250 pages. (Université de Louvain. « *Recueil de travaux publiés par les membres des Conférences d'histoire et de philologie* », 2<sup>ème</sup> série, N°26)



(voir **INFRA**, dans l'**APPENDICE**, de larges extraits de cet inestimable ouvrage de références, concernant les WAHLEN \*, père et fils.)

UNIVERSITÉ DE LOUVAIN  
Recueil de travaux publiés par les membres des  
Conférences d'Histoire et de Philologie  
2<sup>me</sup> SÉRIE, 26<sup>me</sup> FASCICULE

**LA**  
**Contrefaçon des Livres français**  
**EN BELGIQUE**  
**1815-1852**

PAR

**Herman DOPP**

DOCTEUR EN PHILOSOPHIE ET LETTRES DE L'UNIVERSITÉ DE LOUVAIN  
MAÎTRE DE CONFÉRENCES A LA FACULTÉ DES LETTRES DU CAIRE

---

LOUVAIN  
LIBRAIRIE UNIVERSITAIRE  
UYSTPRUYST, ÉDITEUR  
10-12, Rue de la Monnaie  
1932

Christophe **Bulté** ; « *Approche économique du secteur de la contrefaçon à Bruxelles (1814-1852)* » in **Cahiers du Cédic**, janvier 2003, N°2-4, pages 3-78 :

[https://www2.ulb.ac.be/philo/cedic/cahiers/2-4/3-78\\_Bulte.pdf](https://www2.ulb.ac.be/philo/cedic/cahiers/2-4/3-78_Bulte.pdf)

René **FAYT** ; « *contrefacteurs belges étaient des étrangers* » in **Cahiers du Cédic**, janvier 2003, N°2-4, pages 165-170 :

[https://dipot.ulb.ac.be/dspace/bitstream/2013/275699/3/165-170\\_Fayt.pdf](https://dipot.ulb.ac.be/dspace/bitstream/2013/275699/3/165-170_Fayt.pdf)

Daniel **DROIXHE** et Damien **LEDAIN** ; *De « l'incapacité littéraire des Belges » (1771-1852)*, in **Histoire de la littérature belge 1830-2000** ; Paris, Fayard ; 2003, pp. 69-84 :

<http://web.philo.ulg.ac.be/gedhsr/wp-content/uploads/sites/31/2014/12/DROIXHE-Daniel-De-l-incapacite-litteraire-des-Belges-1771-1852.pdf>

© 2019, Bernard GOORDEN

### Sélection de nos articles relatifs à la Révolution française :

Bernard **GOORDEN**, « *Adolphe WAHLEN \**, *contrefacteur dans l'édition belge du dix-neuvième siècle* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/ADOLPHE%20WAHLEN%20CONTREFACTEUR%20DANS%20EDITION%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20BGOORDEN.pdf>



Bernard **GOORDEN** ; « *Illustrations de Charles BAUGNIET (1814-1886) \*\**, jeune, concernant la Révolution française pour un contrefacteur belge vers 1839-1841 » :

<https://www.idesetautres.be/upload/ILLUSTRATIONS%20CHARLES%20BAUGNIET%20CONCERNANT%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20POUR%20CONTREFACTEUR%20BELGE%20VERS%201839-1841.pdf>

“*Camille Demoulins au Palais Royal*” par Joseph **COOMANS** (1816-1889) et C. **BENEWORTH** (18??-18??) d’après Jean-Louis **PRIEUR** (1759-1795), ainsi qu’une autre par Henri **HENDRICKX** (1817-1894), toutes deux figurant à la page 1 (chapitre premier) de **MIGNET** (François-Auguste), ***Histoire de la Révolution française*** (illustrée d’après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20110%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MIGNET%20HISTOIRE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20CHAPITRE%2001%20PRIEUR%201%20HENDRICKX%2031%20COOMANS%201.pdf>

**Nota bene** : cette illustration figure également entre les pages 9 et 13 du ***Musée de la Révolution française*** et entre les pages 26 et 27 de l’***Histoire de la Révolution française*** de **THIERS** (éditions belges).

“*Les Dames de la Halle allant à Versailles*” par Joseph **COOMANS** (1816-1889) et C.

**BENEWORTH** (18??-18??) d'après Jean-Louis **PRIEUR** (1759-1795), figurant à la page 43 (chapitre II) de **MIGNET** (François-Auguste), *Histoire de la Révolution française* (illustrée d'après RAFFET et autres célèbres artistes) ; op.cit. ; 1839-1841 :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20111%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MIGNET%20HISTOIRE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20CHAPITRE%2002%20PRIEUR%202%20COOMANS%202.pdf>

**Nota bene** : cette illustration figure également entre les pages 14 et 17 du *Musée de la Révolution française* et entre les pages 52 et 53 de l'*Histoire de la Révolution française* de **THIERS** (éditions belges).

“*La fuite de Lally-Tollendal*” par Joseph **COOMANS** (1816-1889) et C. **BENEWORTH** (18??-18??), figurant à la page 64 (chapitre III) de **MIGNET** (François-Auguste), *Histoire de la Révolution française* (illustrée d'après RAFFET et autres célèbres artistes) op.cit. ; 1839-1841 :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20112%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MIGNET%20HISTOIRE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20CHAPITRE%2003%20COOMANS%203.pdf>

**Nota bene** : elle s'inspire assez nettement de la planche (illustration sous le portrait), consacrée à Lalli-Tolendal, dans le tome 3 de la *Collection complète des tableaux historiques de la Révolution française*.

<https://www.e-rara.ch/zut/doi/10.3931/e-rara-49880>  
Collection complète des tableaux historiques de la Révolution française en trois [571,36 mb]



[https://commons.wikimedia.org/wiki/Tableaux\\_historiques\\_de\\_la\\_R%C3%A9volution\\_fran%C3%A7aise](https://commons.wikimedia.org/wiki/Tableaux_historiques_de_la_R%C3%A9volution_fran%C3%A7aise)

“*Arrestation de la famille royale à Varennes*” par Joseph **COOMANS** (1816-1889) et Henry Isidore **CHEVAUCHET** (1813-19..), figurant à la page 92 (chapitre IV) de **MIGNET** (François-Auguste), ***Histoire de la Révolution française*** (illustrée d’après RAFFET et autres célèbres artistes) ; op.cit. ; 18**39**-1841 :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20113%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MIGNET%20HISTOIRE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20CHAPITRE%2004%20COOMANS%204.pdf>

**Nota bene** : cette illustration figure également à la page 19 du ***Musée de la Révolution française*** et (édition belge).

“*Repas des Gardes du corps*”, par Joseph **COOMANS** (1816-1889), figurant entre les pages 12 et 13 de l’édition belge de ***Musée de la Révolution française - Histoire de la Révolution française*** (collection de sujets dessinés par **RAFFET**, destinée à servir de compléments et d’illustration à toutes les histoires de la Révolution : Thiers, Mignet, Montgaillard, Lacroix, etc. ; Bruxelles, Société typographique belge Adolphe Wahlen et compagnie ; 1844) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20134%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%208%20RAFFET%2018.pdf>

**Nota bene** : cette illustration figure également, après une autre planche, entre les pages 9 et 13

du **Musée de la Révolution française** (édition belge).

“*Travaux exécutés au Champ-de-Mars pour la fédération*”, par Joseph **COOMANS** (1816-1889), figurant à la page 17 de l’édition belge de **Musée de la Révolution française - Histoire de la Révolution française** ; op.cit. ; 1844 :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20136%20REDECouverte%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2022.pdf>

“*Retour de Varennes*” ”, par Joseph **COOMANS** (1816-1889), figurant entre les pages 20 et 21 de l’édition belge de **Musée de la Révolution française - Histoire de la Révolution française** ; (collection de sujets dessinés par **RAFFET**) ; op.cit. ; 1844 :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20138%20REDECouverte%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2023%20BAUGNIET%2016%20RAFFET%2019.pdf>

“*Déploiement du Drapeau rouge*” par Joseph **COOMANS** (1816-1889), figurant entre les pages 22 et 23 de l’édition belge de **Musée de la Révolution française - Histoire de la Révolution française** (collection de sujets dessinés par **RAFFET**) ; op.cit. ; 1844 :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20140%20REDECouverte%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2024%20RAFFET%2020.pdf>

“*Dumouriez reçoit les commissaires de la Convention*” par Joseph **COOMANS** (1816-1889), figurant entre les pages 50 et 51 de l’édition belge de *Musée de la Révolution française - Histoire de la Révolution française* ; op.cit. ; 1844 :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20146%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2025%20BAUGNIET%2017%20LESESTRE%204.pdf>

« *Cécile Renaud (Renault) chez Robespierre* », par Joseph **COOMANS** (1816-1889) et Auguste **COOMANS** (18??-1896 ??), figurant entre les pages 72 et 73 de l’édition belge de *Musée de la Révolution française - Histoire de la Révolution française* ; op.cit. ; 1844 :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20156%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2026%20BAUGNIET%2022.pdf>

“*le club des Jacobins*”, par Joseph **COOMANS** (1816-1889), figurant entre les pages 76 et 77 de l’édition belge de *Musée de la Révolution française - Histoire de la Révolution française* ; op.cit. ; 1844 :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20158%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2027%20BAUGNIET%2023%20RAFFET%2025.pdf>

**Nota bene** : cette illustration figure également entre les pages 36 et 37 de l’*Histoire de la Révolution française* de **THIERS** (édition belge).



“Robespierre dans l’antisalle du Comité de salut public”, par Charles **BAUGNIET** (1814-1886) et Joseph **COOMANS** (1816-1889), figurant entre les pages 78 et 79 de l’édition belge de **Musée de la Révolution française - Histoire de la Révolution française** ; op.cit. ; 1844 :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20160%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2028%20BAUGNIET%2024.pdf>

Charge des dragons (“*Royal-Allemand*”) du prince de Lambesc à la place Vendôme le 12 juillet 1789 ; par Joseph **COOMANS** (1816-1889), figurant à la page 20 de **MIGNET** (François-Auguste), **Histoire de la Révolution française** (illustrée d’après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20208%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2029.pdf>

Des patrouilles parcourent Paris la nuit du 13 juillet 1789, par Joseph **COOMANS** (1816-1889), figurant à la page 27 de **MIGNET** (François-Auguste), **Histoire de la Révolution française** (illustrée d’après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20210%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2030.pdf>

Scène lors de la prise de la Bastille le 14 juillet 1789, par Joseph **COOMANS** (1816-1889), figurant à la page 31 de **MIGNET** (François-Auguste), *Histoire de la Révolution française* (illustrée d'après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20212%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2031.pdf>

Assassinat de Flesselles (prévôt des marchands de Paris), le 14 juillet 1789, par Joseph **COOMANS** (1816-1889), figurant à la page 33 de **MIGNET** (François-Auguste), *Histoire de la Révolution française* (illustrée d'après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20214%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2032.pdf>

exécution du ministre Foulon et de son neveu Berthier, le 14 juillet 1789, illustration par Joseph **COOMANS** (1816-1889), figurant à la page 39 de **MIGNET** (François-Auguste), *Histoire de la*

**Révolution française** (illustrée d'après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20216%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2033.pdf>

Dans le jardin du Palais-Royal (octobre 1789) avaient lieu les discussions les plus animées ; par Joseph **COOMANS** (1816-1889), gravé par Gustave **LESESTRE** (1815-1873) et figurant à la page 54 de **MIGNET** (François-Auguste), **Histoire de la Révolution française** (illustrée d'après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20220%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2034%20LESESTRE%207.pdf>

“gardes du corps sauvés par les gardes-françaises au château de Versailles” (octobre 1789) ; par Joseph **COOMANS** (1816-1889), gravé par Gustave **LESESTRE** (1815-1873) et figurant à la page 62 de **MIGNET** (François-Auguste), **Histoire de la Révolution française** (illustrée d'après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :



<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20222%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2035%20LESESTRE%208.pdf>

Chef de la députation bretonne remettant au roi Louis XVI “*l’épée fidèle des braves Bretons*” (14 juillet 1790) ; illustration par Joseph **COOMANS** (1816-1889), gravée par Henry Isidore **CHEVAUCHET** (1813-18 ??), figurant à la page 80 de **MIGNET** (François-Auguste), *Histoire de la Révolution française* (illustrée d’après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20226%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2036%20CHEVAUCHET.pdf>

Lafayette prêtant le serment civique sur l’autel de la patrie au Champ de Mars (14 juillet 1790) ; illustration par Joseph **COOMANS** (1816-1889), gravée par C. **BENEWORTH** (18 ??-18 ??), figurant à la page 82 de **MIGNET** (François-Auguste), *Histoire de la Révolution française* (illustrée d’après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20228%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2037%20BENEWORTH.pdf>

Dumouriez, ministre des affaires étrangères, lit à l'assemblée le rapport du conseil (20 avril 1792) ; illustration par Joseph **COOMANS** (1816-1889), gravée par Henry Isidore **CHEVAUCHET** (1813-18 ??), figurant à la page 128 de **MIGNET** (François-Auguste), *Histoire de la Révolution française* (illustrée d'après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20230%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2038%20CHEVAUCHET.pdf>

arbre de mai planté en l'honneur de la liberté (20 juin 1792) ; par Joseph **COOMANS** (1816-1889), gravé par Gustave **LESESTRE** (1815-1873) et figurant à la page 136 de **MIGNET** (François-Auguste), *Histoire de la Révolution française* (illustrée d'après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20232%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2039%20LESESTRE%2009%20.pdf>

Un bonnet rouge est présenté au roi Louis XVI au bout d'une pique (20 juin 1792) ; illustration par Joseph **COOMANS** (1816-1889), gravée par Henry Isidore **CHEVAUCHET** (1813-18 ??),

figurant à la page 139 de **MIGNET** (François-Auguste), ***Histoire de la Révolution française*** (illustrée d'après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20234%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2040%20CHEVAUCHET.pdf>

les insurgés s'attroupent et s'enrégimentent (9 août 1792) ; illustration par Joseph **COOMANS** (1816-1889), gravée par C. **BENEWORTH** (18 ??-18??), figurant à la page 149 de **MIGNET** (François-Auguste), ***Histoire de la Révolution française*** (illustrée d'après RAFFET et autres célèbres artistes ; Bruxelles, Société typographique belge Ad. Wahlen et compagnie ; 1839-1841) :

<https://www.idesetautres.be/upload/CONTRIBUTION%20238%20REDECOUVERTE%20GRAVURE%20BELGE%20DIX-NEUVIEME%20SIECLE%20MUSEE%20REVOLUTION%20FRANCAISE%20COOMANS%2041%20BENEWORTH.pdf>



## APPENDICE.

(tous les passages de **DOPP** **\*\*\***, concernant les **WAHLEN** **\***, père et fils, dans leur contexte.)

— 248 —

- |  |   |
|--|---|
| <i>Vandooren frères</i> (Bruxelles) 41, 195 note.                        | 61-62, 105, 106, 120, 123, 155, 165, 169, 179.                        |
| <i>Van Linthout et Vandenzande</i> (Louvain) 45, 166.                    | <i>Wahlen (Auguste)</i> (Bruxelles) 24, 25, 27, 42.                   |
| <i>Van Paemel</i> (Gand) 45.   | <i>Waldor</i> (Mélanie) 114.  |
| <i>Vassas</i> (Gand) 45.   | <i>Walsh</i> (vicomte) 114.   |
| <i>Verhasselt</i> (Bruxelles) 70.  | <i>Weemaels et Plaisant</i> (Bruxelles) 27, 38.                       |
| <i>Veillot</i> (Louis) 114.  | <i>Weiss</i> 114.   |
| <i>Viel-Castel</i> 114.  | <i>Weissembruch</i> (Bruxelles) 27, 42.                               |
| <i>Viennet</i> 114.  | <i>Wesmael-Charlier</i> (Namur) 167.                                  |
| <i>Vigny</i> (A. de) 66, 76, 114, 117-118, 149.                          | <i>Wesmael-Legros</i> (Namur) 72.                                     |
| <i>Villemain</i> 41, 76, 86, 88 note, 100, 105, 114, 125, 132, 133, 240. | <i>Wigand</i> (Pesth) 9 note.   |
| <i>Virey</i> 114.  | <i>Wodon</i> (Bruxelles) 40.  |
| <i>Vitet</i> 76, 114.  | <i>Wouters</i> (Bruxelles) 70. Voir : <i>Grégoir, Wouters et Cie.</i> |
| <i>Voglet</i> (Bruxelles) 70.  | <i>Wouters frères et Cie</i> (Bruxelles) 70, 169.                     |
| <i>Wahlen (Adolphe)</i> (Bruxelles) 27 note, 42, 61, 70, 76, 79.         | <i>Wouters, Raspoet et Cie</i> (Bruxelles) 70.                        |
| <i>Wahlen (Ad.) et Cie</i> (Bruxelles)                                   | <i>Wouters (Veuce)</i> (Bruxelles) 71.                                |

François-Louis Raban, et sa *Biographie des députés de la nouvelle Chambre de 1828*, condamnée dès son apparition en France, et réimprimée par Wahlen à Bruxelles.

Du même genre est la *Biographie des députés de la Chambre septennale de 1824 à 1830*, par Pierre-François-Marie de Tyronne et Dentu, parue à Paris en 1826 et réimprimée la même année à Bruxelles par Lacrosse.

Le *Carnot* de Rioust est réédité à Gand en 1817.

Là où la censure française, sans interdire l'ouvrage, se contentait d'en supprimer des passages, l'édition belge les rétablissait. Ainsi dans *Régulus*, tragédie de Lucien Arnault, reproduite à Gand par Debusscher en 1822.

Un avis important du libraire Hetzel déclarera encore en 1854 que « beaucoup des ouvrages publiés dans la collection Hetzel sont plus complets que les mêmes ouvrages publiés en France. Ils sont imprimés sur les manuscrits originaux en Belgique, et n'ont point à subir les retranchements qu'exige souvent la législation française ».

Ces réimpressions causaient en France, au dire de Charles Hen, la vive satisfaction du parti libéral :

« La France était alors en pleine réaction politique et religieuse... Loin de suivre l'exemple de Charles X, Guillaume 1<sup>er</sup> inaugurerait dans son nouveau royaume ce système de bascule gouvernementale qui consistait à faire en toute chose l'opposé de ce que faisait en France son voisin couronné... L'on comprendra sans peine la vive satisfaction du parti libéral lorsqu'il vit s'offrir à lui, comme un puissant levier, la presse libre de Bruxelles, à l'aide de laquelle il allait pouvoir remuer la France elle-même et le monde » (1).

Quant aux attaques contre la religion, elles ne sont pas laissées de côté par les contrefacteurs.

Le poète Evariste Parny, ayant eu des démêlés avec la censure, et s'étant attiré plusieurs condamnations, notamment pour son *Paradis perdu*, voit paraître une contrefaçon de ses œuvres complètes en deux volumes in-8°.

L'*Abrégé de l'origine de tous les cultes*, de Charles-François Dupuis, édité à Paris en 1823 et condamné la même année, est

(1) HEN (Ch.) : *La réimpression*, p. 11.



réimprimé en 1825 par Wahlen, « augmenté d'une notice sur la vie et les ouvrages de l'auteur, et de deux dissertations du même », le tout en deux volumes in-24.

L'œuvre volumineuse de Pigault-Lebrun attaquant les dogmes chrétiens, parmi laquelle *Le citateur* paru sans nom d'auteur en 1803, condamné par la censure et mis à l'index de la police parisienne en 1825, est réimprimée tout entière à Bruxelles par Ferra aîné, de 1818 à 1829, sous le titre d'*Œuvres de Pigault-Lebrun*, en vingt-six volumes in-12.

Lamennais lui-même a encouru les condamnations de la censure, notamment pour son *Histoire de la religion dans ses rapports avec l'ordre politique et civil*. Cet ouvrage et d'autres encore, comme les *Paroles d'un croyant*, sont reproduits par plusieurs contrefacteurs de Bruxelles et de la province.

Vraisemblablement ces ouvrages, quoique lus en Belgique et vendus aussi à l'étranger, étaient destinés à rentrer clandestinement en France. C'est du moins l'opinion d'un de nos magistrats, Victor Delecourt :

« Les premiers ouvrages contrefaits en Belgique en 1815 et dans les années suivantes étaient destinés principalement à la contrebande vers la France ; aussi, la plupart de ces livres étaient-ils revêtus du nom de l'éditeur français et de la forme extérieure de l'ouvrage original. Peu à peu on travailla pour l'intérieur du pays et pour les États voisins, mais les contrefaçons n'étaient alors ni aussi généralement répandues ni tombées à des prix aussi vils qu'après la révolution de 1830 » (1).

Les contrefaçons dont parle Delecourt, qui en sont à la lettre (2), sont extrêmement rares. Les éditeurs belges, à l'abri de leurs frontières, ont bientôt vu que l'indication de leur nom sur les couvertures leur ferait une réclame excellente. Ils en profitèrent pour lancer sur le marché ces réimpressions non

---

(1) [DELECOURT (V.)]: *Over den nadruk van Fransche boeken in België*, traduit en partie par HARMIGNIES dans la *Revue de Belgique, Littérature et Beaux-Arts*, Bruxelles, D. Raes éditeur, 4<sup>me</sup> année 1849, in-4<sup>o</sup>, 2<sup>me</sup> série, t. III, p. 239.

(2) Voir ci-dessus, Introduction, p. II.



Bruxelles, par des typographes, français pour la plupart et sortis des ateliers du célèbre Didot (1) : c'est la *Fonderie et Imprimerie Normales* dirigée par Weemaels et Plaisant. Cet établissement grava la loi fondamentale des Pays-Bas en caractères microscopiques sur une page in-4° (2).

Le roi charge Van der Maelen d'organiser un institut lithographique pour le décalquage et la reproduction des meilleures cartes géographiques (3). Van der Maelen, dans ses ateliers « hors la porte de Flandre » reproduira les atlas français.

Le roi fait prélever sur le « million Merlin » que le budget destinait à l'encouragement de l'industrie, des primes pour les libraires exportateurs (4). Aussi voit-on, dès 1817, les éditeurs Wahlen, Demat, Voglet, Remy, envoyer leurs livres à l'étranger (5), imités bientôt par Meline, Tarlier, Laurent, Dumont et les autres. Londres, Leipzig et Livourne voient s'établir les premiers comptoirs importants de librairie belge. A Londres, c'est la *Librairie romantique*, succursale de la maison du même nom dirigée à Bruxelles, Montagne de la Cour 679, par Feuillet-Dumus et Sylvain Van de Weyer ; leurs éditions sortent de chez Weissebruch, imprimeur du roi. A Leipzig, c'est Meline ; à Livourne, Meline et Wahlen. Nous verrons quelle grande part l'exportation va prendre, surtout après 1830, dans le commerce de la contrefaçon.

Le gouvernement procure même une aide financière à des imprimeurs (6), et notamment à Auguste Wahlen (7).

Le roi, a-t-on dit, confondait la liberté de la presse avec la liberté de la contrefaçon. Il protestait toutefois que son intention était « moins d'aider à la spoliation de la littérature fran-

---

(1) *Mémoire de la Société des gens de lettres français*, p. 6.

(2) Ce travail fut confié au célèbre graveur français Jean Vibert, dit Vibert père. Voir *Le Bibliophile belge*, Bruxelles, A. Van Dale, 1845-1865, in-16. Article sur Vibert : t. 1, 1845, pp. 128-129.

(3) *Mémoire de la Société des Gens de lettres français*, p. 6.

(4) *Situation actuelle de la librairie*, p. 240.

(5) Voir BRIAVOINNE (N.) : *Sur les inventions et perfectionnements dans l'industrie*, p. 109.

(6) Voir BRIAVOINNE (N.) : *Ibid.*

(7) Voir *Le bibliophile belge*, Bruxelles, A. Jamar, in-8°, t. 6, 1850. Article sur Auguste Wahlen, pp. 198-199 ; et autre article, rectification du premier, due à Adolphe Wahlen (fils), p. 314.



*Voglet (P. J.)*, imprimeur-libraire ; en 1824, vis-à-vis le Palais de Justice et rue de Ruysbroeck, s. 7, n° 830 ; en 1835, rue de l'Empereur, 49.

*Wahlen (Auguste)*, imprimeur-libraire de la Cour, dès 1817 rue du Marais, s. 5, n° 1, et rue de l'Evêque ; avec une nouvelle succursale en 1822, Place de la Monnaie ; puis son fils *Adolphe Wahlen et C<sup>ie</sup>*, en 1835, Grande rue de l'Ecuyer, 49, puis, rue des Sables, 22. Ils possèdent l'une des plus grosses maisons d'édition de la ville. « Pendant les années 1825, 1826 et les six premiers mois de 1827, Auguste Wahlen a lancé dans la circulation, tant en Belgique qu'à l'étranger, 318.615 volumes, la plupart empruntés au domaine privé des Français (1) ; leur valeur a été évaluée à 1.183.315 frs par une Commission d'enquête de la librairie de Paris (2). Un rapport sur une exposition industrielle en 1845, parle comme suit de cet important imprimeur :

« M. Wahlen père peut, à juste titre, revendiquer l'honneur d'avoir puissamment contribué à l'impulsion qu'a reçue la typographie dans ces quinze dernières années. Les nombreuses publications qu'il a faites dans l'intervalle de 1818 à 1830..., les relations qu'il a établies dans le Nord et le Midi de l'Europe, ont donné une grande activité à nos presses, et ouvert à notre librairie des débouchés importants » (3). Wahlen lance notamment, à dater du 5 août 1833, une collection intitulée *Nouvelle Bibliothèque économique*, hebdomadaire, in-18, à 95 % de rabais sur les prix de Paris. Son fils Adolphe la continue, puis fonde, en 1836, la *Société typographique belge* ; nous la trouverons dans la deuxième période de la contrefaçon (voir Deuxième Période, chap. I).

*Weissembruch*, imprimeur du roi, en 1818, rue du Musée, 1085, va jusqu'à reproduire, par la lithographie, des partitions de musique.

---

(1) Requête présentée à LL. EE. MM. les Ministres du Roi par la Commission d'enquête de la librairie de Paris, p. 9.

(2) *Ibid.*, p. 9.

(3) Rapport du juri (sic) sur les produits de l'industrie belge exposés à Bruxelles dans les mois de septembre et d'octobre 1835 ; rédigé par M. Gachard, archiviste général du royaume. Bruxelles, Vandooren frères, 1836, in-8°, p. 328-329.

« De son côté, M. Meline emploie principalement son activité à livrer au public dans toute leur primeur les nouveautés de la littérature légère en France.

« Enfin, les frères Hauman, sans s'interdire aucun genre, s'attachent de préférence à reproduire les travaux sérieux des historiens, des philosophes et des économistes » (1).

Ainsi conduite, la contrefaçon prospérait, mais un peu éparpillée. L'association industrielle allait la centraliser et la mener à un tout autre développement.

. . .

C'est en 1836 que le régime industriel de la contrefaçon subit cette transformation capitale. En même temps que d'autres branches d'industrie, elle passe aux mains de puissantes sociétés en commandite qui centralisent la production. L'engouement pour ce genre d'association est de l'époque.

« De 1834 à 1838, la Bourse de Bruxelles a vu naître les projets les plus aventureux et a servi de théâtre aux spéculations les plus diverses » (2). Le capital réuni des sociétés industrielles formées en Belgique pendant le court espace de cinq années, de 1834 à 1838, a atteint le chiffre nominal de 570.071.474 francs (3).

Au milieu de cette fièvre, la contrefaçon prend son rang dans l'industrie belge. Voici les grandes sociétés de librairie et d'imprimerie qui se fondent alors (4) :

1. La *Société Typographique Belge d'Adolphe Wahlen et C<sup>e</sup>*, rue des Sables, 22, fondée en 1836, pour une durée de 20 ans, mais dissoute en 1846. Capital : 1.000.000 de francs. Adolphe Wahlen, fils de l'imprimeur Auguste Wahlen qui s'était distingué pendant la première période, avait succédé à son père en 1831. Dès le mois d'août 1836, les éditeurs Tarlier et Dumont qui se disposaient à former une société rivale (5),

(1) HEN (CH.) : *La réimpression*, pp. 45 sq.

(2) ROBIN (E.) : *De la contrefaçon belge*, p. 212.

(3) HEUSCHLING (XAVIER) : *Essai sur la Statistique générale de la Belgique*, pp. 251-252.

(4) Voir HEUSCHLING (XAVIER) : *Essai sur la Statistique...*, *ibid.* ; et MOLINARI (G. DE) : *De la propriété littéraire et de la contrefaçon*, p. 265.

(5) *Situation actuelle de la librairie*, p. 244.



virent qu'il serait plus avantageux pour eux de faire leur réunion à la société de Wahlen; celle-ci joignit par là au domaine de la littérature qu'elle exploitait, ceux du droit et de la médecine. Tarlier et Dumont restèrent gérants de leurs départements respectifs (1). En 1837, la Société s'allia avec Dulau et C<sup>ie</sup> à Londres.

2. La *Société de Librairie, Imprimerie et Fonderie de caractères, Meline, Cans et C<sup>ie</sup>*, boulevard de Waterloo, 35, fondée en 1836 pour 20 ans, mais elle fut dissoute 1854. Capital : 2.000.000 de francs. Elle exploite la littérature et les sciences.

3. La *Société belge de Librairie, Imprimerie et Papeterie, Hanman, Cattoir et C<sup>ie</sup>*, fondée en 1836 pour 33 ans, mais dissoute en 1846. Capital : 1.500.000 francs. Elle exploite surtout le roman et l'histoire. L'imprimeur de la société est Deltombe, 8 rue du Nord.

4. La *Société Encyclographique pour les sciences médicales*, fondée en 1837, pour 20 ans. Capital : 500.000 francs. Directeur de l'imprimerie : A. Mertens, imprimeur-typographe à l'Établissement Encyclographique, 33 quai au Foin. Les publications de la société se fondent toutes dans une revue : l'*Encyclographie des sciences médicales*, 64 volumes in-4<sup>e</sup>, de 1832 à 1844, composée d'emprunts aux revues de médecine de l'étranger. (La collection se trouve à la Bibliothèque Royale de Belgique). A partir de 1845, l'*Encyclographie* est continuée par l'éditeur Grégoir, jusqu'en 1854.

5. La *Société nationale pour la propagation des bons livres*, société catholique fondée en 1838, pour 20 ans. Capital : 4.000.000 de francs. Elle ne s'occupe guère que de livres de religion, d'enseignement et d'éducation; elle publie la *Revue de Bruxelles*. L'éditeur Demat en est gérant, 24 rue de la Batterie. Un catalogue a paru en janvier 1840, in-8<sup>e</sup> à 2 colonnes, 55 pp.

6. Une *Société générale d'Imprimerie et de Librairie, Scribe, Tecmen et C<sup>ie</sup>*, avait été formée en 1836, Montagne du

---

(1) Sur l'administration de la *Société typographique belge*, voir la *Revue Britannique : Situation actuelle de la librairie...*, pp. 243-244, et 248.

des xvii<sup>e</sup> et xviii<sup>e</sup> siècles). En 1851, la collection se fond avec la *Nouveauté littéraire* publiée par Tarride (voir *Tarride* parmi les éditeurs de la troisième période), et s'appelle *La nouveauté littéraire ou Panthéon classique*, etc.

*Stapleaux*, imprimeur de la première période, continue à travailler pour Meline jusqu'à l'abolition de la contrefaçon.

*Stiénon (J.)*, imprimeur du *Journal des Economistes* dont les bureaux sont rue Fossé aux Loups, 74, en 1845.

*Tarliet (H.)*, libraire-éditeur d'ouvrages de droit (voir première période), devient en 1836 directeur de la partie de jurisprudence dans la *Société typographique* de Wahlen.

*Tircher*, imprimeur, rue de l'Etuve, 20, reproduit des ouvrages de médecine aux environs de 1840-1845.

*Van Buggenhoudt (veuve J.)*, rue de Schaerbeek, 12, imprimeur-typographe qui imprime la collection Hetzel pour la société Meline.

*Vandelaer fils*, éditeurs d'art, avant 1840.

*Vanderborcht*, imprimeur-libraire, à partir de 1840, Marché aux Poulets, 26. Il reproduit de nombreux ouvrages de piété.

*Vanderborcht fils*, imprimeur dès 1835, rue Fossé aux Loups, 17, imprime pour Meline, jusque dans la troisième période.

*Verhasselt (J.)*, imprimeur-éditeur, 2 rue du Promoteur dans la rue du Pont-Neuf, reproduit le *Charivari*, avec les lithographies de Daumier, de Gavarni et d'autres, signées souvent par les copistes.

*Voglet (P. J.)*, imprimeur-libraire (voir première période), rue de l'Empereur, 40, édite des pièces de théâtre.

*Wahlen (Adolphe)* voir aux grandes sociétés. Plusieurs de ses éditions portent aussi : *Londres, Dulau et C<sup>ie</sup>*.

*Wouters frères et C<sup>ie</sup>*. Ces éditeurs ont formé des sociétés diverses : 1) *Grégoir, Wouters et C<sup>ie</sup>*, en 1840, rue d'Assaut, 8; voir *Grégoir*. 2) *Wouters, Raspoet et C<sup>ie</sup>*, qui éditent le *Trésor national* commencé en 1841, « recueil historique, littéraire, scientifique, artistique, commercial et industriel paraissant par livraisons mensuelles de 6 à 7 feuilles d'impression, formant par année 4 beaux volumes in-8<sup>e</sup>; abonnement : 20 frs ». Il cesse en 1844. 3) *Wouters frères et C<sup>ie</sup>*, à cette même adresse en 1844 et les années suivantes; mais la maison dé-



les noms de Lamartine, Casimir Delavigne, Alexandre Dumas, Victor Hugo. Je crus un instant que la librairie parisienne avait transporté ses comptoirs et ses ateliers à Bruxelles. Point du tout : ce n'étaient que des contrefaçons supérieures aux éditions originales » (1).

Voici, à titre d'exemple, comment Adolphe Wahlen annonçait, en 1836, une nouvelle collection pour paraître à la Société typographique belge :

« *Collection des grands Ecrivains français au XIX<sup>e</sup> siècle.* 75 volumes très grand in-8°, papier jésus vélin, à 2 colonnes, contenant la matière de 600 volumes ordinaires, et la plupart ornés de figures.

« On peut souscrire pour chaque volume séparément.

« Chaque volume aura environ 600 pages, et contiendra la matière de 7 à 8 volumes in-8° des éditions parisiennes. Hugo aura 2 volumes ; Vigny, Soulié, Norvins, Lemontey, Lamartine, Nodier, Villemain, Théodore Leclercq, Dumas, Delavigne, chacun 1 volume ; Balzac, 4 ou 5 volumes ; Sand, Janin, Jacob (P.), Guizot, Jouy, Scribe, Chateaubriand, Thiers, Barante, les deux Thierry, Michaud, Capefigue, Staël, les deux de Maistre, Sue, Picard, Duval (Alex.), Latouche, Alphonse Royer, Mme de Montolieu, 1 volume (chacun) ; Vitet, avec Mérimée, 1 volume ; Barthélemy et Méry, 1 volume ; Saintine et Sarrazin, 1 volume ; Aimé-Martin, Fontanes et Hoffman, 1 volume ; Desbordes-Valmore, Tastu, de Girardin, Mercœur et Dufresnoy, 1 volume ; Musset et Emile Deschamps, 1 volume ; Aug. Barbier et Sainte-Beuve, 1 volume ; Béranger, Desaugier et Debraux, 1 volume ; Millevoye, Legouvé, Campenon, Mollevault, 1 volume ; Berchoux, Colney, Saint-Victor, Esmenard, 1 volume ; un volume contient *Thomas Morus* de Mme la comtesse de Craon, *Adèle de Sénanges* de Mme de Flabaut, *Elisabeth* de Mme Cottin, *Ourika* de Mme de Duras, *La Dot de Suzette* de Fievée, *Mademoiselle de Clermont* de Mme de Genlinet, et *Adolphe* de Benjamin Constant ; un volume offrira les morceaux éminents des 15 vol. du *Livre des 101*. Ce volume s'appellera *Le*

(1) *Revue Britannique*, Cité par HEN (CH.) : *La réimpression*, pp. 49-50. Cfr. ci-dessus, Première Période, Chap. I, Sect. 3 : *La maladresse des libraires français*.

## CHAPITRE II

### L'exportation

Déjà sous Guillaume I<sup>er</sup>, la librairie belge avait commencé à exporter. Une édition de la *Vie de Napoléon*, parue chez les frères Laurent à Bruxelles en 1827, est en vente — ainsi le dit la couverture — « à Aix-la-Chapelle, à Berlin, à Gotha, à Hambourg, à Leipzig, à Moscou, à Saint-Petersbourg, à Stuttgart, à Turin, à Varsovie, à Vienne et chez les principaux libraires de l'Europe ».

Après 1830, le marché étranger prend de plus en plus d'importance, nos éditeurs s'occupent activement de se faire connaître partout. Les frères Hauman envoient des voyageurs dans toutes les places de l'Europe (1). Adolphe Wahlen a des agents jusqu'en Suède et en Norvège (2); la *Revue Britannique* dit qu'il dédie ses éditions à tous les souverains du Nord, et qu'il en reçoit des bagues et des médailles (3). Meline a un comptoir à Livourne pour l'Italie, et un autre à Leipzig, qui alimente l'Allemagne, la Pologne, le Danemark et la Russie (4).

Tous offraient à l'étranger des éditions remarquables avec des rabais de 50, 60 et 70 % sur les prix de Paris. Ils consentaient des crédits de 12 à 14 mois (5). Ces éditions sont bientôt si connues, et, il faut bien le croire, si appréciées, que, vers 1850, des imprimeurs milanais, reproduisant des ouvrages de Barante, Lamartine, Thiers, Guizot, des romans d'Eugène Sue

(1) *Mémoire ... de la Société des Gens de lettres français*, p. 6.

(2) *Ibid.*

(3) *Situation actuelle de la librairie*, p. 248. Cfr. *Le Bibliophile belge*, Bruxelles, A. Jamar, in-8°, t. VI, 1850, p. 198, et *Tablettes bibliologiques, biographiques et littéraires*, dans le *Bibliologue de la Belgique et du Nord de la France*, publié par Fréd. Hennebert, Tournai, au bureau du Bibliophile, 8 rue Saint-Piat; n° 4, janv.-mars 1840, in-8°, p. 141.

(4) *Situation actuelle...*, p. 241, note.

(5) HEN (Ch.) *La réimpression...*, p. 50.



Pour l'histoire :

Barante

Mignet

Augustin Thierry

Villemain

Thiers (« *L'Histoire de la révolution française* a été réimprimée dans tous les formats ; on estime à 15.000 le nombre d'exemplaires vendus en Belgique depuis 1830 » (1).

D'autre part la *Revue britannique* cite les romanciers et auteurs dramatiques suivants :

Dumas

Scribe

Paul De Kock (dont on a fait une édition in-64, dite « de tourisme »)

Chateaubriand (qui ne vient qu'en quatrième lieu dans la liste).

Ajoutons, un peu plus tard, Balzac et George Sand. Suivant Balzac, « l'œuvre de George Sand a été tirée à 10.000 exemplaires par une seule maison » (2). Quant à Balzac lui-même, il s'est tant plaint de la contrefaçon que nous aurons à parler de lui particulièrement au cours de ce chapitre.

Toutes les villes de Belgique réimpriment Lamennais. D'après la Société des Gens de Lettres français, 60.000 exemplaires des *Paroles d'un Croyant* ont été imprimés en Belgique.

On reproduit aussi beaucoup d'ouvrages d'enseignement, des grammaires, des anthologies, des recueils d'exercices, des dictionnaires. La *Revue britannique* cite :

Girault-Duvivier

Noël et Chapsal

Noël et de la Place.

Des périodiques français sont régulièrement réimprimés :

La *Revue de Paris* subit une réédition de la part de Dumont, puis de Wahlen (3), et la contrefaçon, dit Balzac,

(1) Le Mémoire de la société des gens de lettres dit cela en 1841. En 1852, l'éditeur Hauman écrivait que la Belgique en avait vendu de 30 à 40.000 exemplaires. (*De la réimpression en Belgique*, p. 26).

(2) *Revue parisienne dirigée par M. de Balzac*, 25 sept. 1840. Paris, à la Revue parisienne, rue du Croissant 16 ; in-12, p. 393.

(3) A partir de 1836, Wahlen, ayant acheté à Dumont la *Revue de Paris*, adopte l'usage de Dumont qui était de mêler à sa réimpression

compte plus d'abonnés que l'original (1). Elle est livrée à 15 et 20 francs au lieu des 80 francs qu'elle coûte à Paris.

La *Revue des Deux Mondes* est deux fois réimprimée. On intercale dans ces réimpressions des articles d'autres revues (2).

La *Revue britannique* est réimprimée textuellement à 1100 exemplaires (3).

La *Revue des Revues* qui paraît chez Wahlen, se compose de coupures de périodiques français (4). Hauman publie un recueil du même genre : la *Revue Universelle, Bibliothèque de l'homme du monde et de l'homme pratique*. Résumé de toutes les publications qui paraissent en France sous des titres divers.

On copie la *Gazette des tribunaux* et le *Charivari* (5) ; la *Mode*, le *Journal des Demoiselles*, etc.

Au reste, voici la liste des auteurs les plus réédités en Belgique (en caractères gras les noms des écrivains cités par la *Revue britannique* comme étant réimprimés simultanément par les trois grandes sociétés de Wahlen, de Meline et de Hauman, sans parler des autres maisons moins importantes ; les mêmes forment, dans le *Mémoire* adressé aux Ministres en 1841 par la Société des Gens de Lettres français, la liste des auteurs dont les ouvrages sont le plus fréquemment reproduits par les libraires belges) :

---

des articles de la *Revue des Deux Mondes*. Lorsque Wahlen, en 1846, remettra ses affaires, Meline continuera la publication ; cependant, en 1854, le traité conclu entre la Belgique et la France imposera un changement de titre, et la publication belge s'appellera, à partir du mois de juillet de cette année, *Revue mensuelle* ; elle n'aura d'ailleurs plus grand'chose de commun avec la *Revue de Paris*.

(1) *Lettre adressée aux écrivains français du XIX<sup>e</sup> siècle*, p. 68.

(2) *Mémoire... de la Société des Gens de Lettres français*, p. 18.

(3) *Ibid.*

(4) « La *Revue des Revues* continuera à puiser dans la *Revue des Deux Mondes* ; elle mettra encore à contribution les feuilles de ce genre les plus estimées, telles que *La Chronique de Paris*, *La Presse*, *La Revue du Nord*, *Le Siècle*, *La Revue Britannique*, *Le Figaro Littéraire*, *La Revue du XIX<sup>e</sup> Siècle*, etc... En outre elle puisera dans les feuilletons des meilleurs journaux d'Angleterre, de France et d'Allemagne ».

(5) *Le Charivari*, Bruxelles, J. Verhasselt, imprimeur-éditeur, 2 rue du Promoteur (dans la rue du Pont-Neuf), petit in-8°. Les lithographies de Gavarni, de Daumier et d'autres sont reproduites et signées souvent par les copistes.



*George Sand.*

M. Van der Perre a consacré toute une série d'articles aux préfaçons de George Sand. C'est d'abord *Mauprat*, paru à Bruxelles à la Société générale d'imprimerie et de librairie, Scribe, Tecmen et C<sup>ie</sup>, en 1837; 2 vol. in-16, 311 + 249 pp. Cette édition est annoncée par les journaux de Bruxelles, *L'Observateur* du 4 juillet 1837, et *L'Indépendant* du 5 juillet 1837, plus d'un mois avant l'apparition de l'édition française tenue pour l'originale: Paris, Bonnaire, 1837, 2 vol. in-8<sup>o</sup> (annoncée dans la *Bibliographie de la France* le 26 août 1837). Le roman avait paru d'abord en quatre parties dans la *Revue des Deux Mondes* des 1<sup>er</sup> et 15 avril, 1<sup>er</sup> mai et 1<sup>er</sup> juin 1837. Une autre préfaçon a été faite par Meline, également en juillet 1837 et en 2 vol. in-16, 216 + 316 pp.; elle est annoncée dans *L'Observateur* du 20 juillet 1837; elle n'est pas divisée en quatre parties, comme celle de Scribe, Tecmen et C<sup>ie</sup>, mais simplement en trente chapitres; et elle reproduit la dédicace à Gustave Papet que l'autre préfaçon avait laissée de côté (1).

*Les Sept cordes de la Lyre*. Publication préoriginale: *Revue des Deux Mondes*, 15 avril et 1<sup>er</sup> mai 1839. Première édition française: Paris, Bonnaire, 1840. Préfaçons belges: 1) Meline, Cans et C<sup>ie</sup>, 1839; 1 vol. in-16, 247 pp.; 2) Société belge de librairie, Hauman et C<sup>ie</sup>, 1839; 1 vol. in-16, 247 pp. (Imprimerie de Hauman et C<sup>ie</sup>, Deltombe, gérant, rue du Nord, 8). Mais les deux ont été tirées sur la même composition (2).

*Gabriel*. Publication préoriginale: *Revue des Deux Mondes*, 1<sup>er</sup> et 15 juillet, 1<sup>er</sup> août 1839. — Première édition française: Paris, Bonnaire, 1840. — Préfaçon belge: *Gabriel, Roman dialogué par George Sand*, Bruxelles, Société typographique belge, Ad. Wahlen et C<sup>ie</sup>, 1839; 1 vol. in-16, 247 pp. (3).

*Pauline*. Publication préoriginale: *Revue des Deux Mondes*, 15 déc. 1839 et 1<sup>er</sup> janv. 1840. — Première édition française: Paris, Magen et Comon, 1841 (contient aussi *Les Mississipiens* dont il sera parlé ci-dessous). — Préfaçon belge: Bruxelles, Meline, Cans et C<sup>ie</sup>, 1840; 1 vol. in-16, 164 pp. (4).

(1) VAN DER PERRE (P.): *Ibid.*, 20 nov. 1930, pp. 492-494.

(2) *Ibid.*, 20 déc. 1930, pp. 537-538.

(3) *Ibid.*, pp. 538-539.

(4) *Ibid.*, p. 539.

1840. — Préfaçon belge : *Le Fils du Titien. Margot. Frédéric et Bernerette*. Bruxelles, J. Jamar, 1838 ; 1 vol. petit in-16 (Museum litt.), 198 pp. (impr. Delevingne et Callewaert).

Charles de Launay (M<sup>me</sup> Emile de Girardin), *Th. Gautier*, Jules Sandeau et Méry.

*La Croix de Berny*, roman épistolaire écrit en collaboration par ces quatre auteurs. Publication préoriginale : *La Presse* du 9 juillet au 10 août 1845. — Première édition française : Paris, Péition, 1846 ; 2 vol. in-8°. — Préfaçons belges : 1) *La Croix de Berny, (Roman steeple-chase), par le Vicomte Charles de Launay...* etc. Hauman, 1845 ; 2 vol. in-16 ; 306 + 216 pp. (contient les quarante et une lettres de l'original) ; 2) *La Croix de Berny. Roman steeple-chase. Gentlemen riders : le Vicomte...* etc. Wahlen, 1845 ; 3 vol. in-18 ; 182 + 133 + 125 pp. (ne contient que quarante lettres ; la vingtième est omise) (1).

#### Lamartine.

La revue belge *L'Artiste* imprimait en avril 1835 l'information suivante :

« Nos journaux ont reproduit, d'après les feuilles de Paris, des lettres de M. Ch. Gosselin, éditeur de Paris, au sujet de la publication à Bruxelles, avant Paris, du dernier ouvrage de M. de Lamartine. (*Souvenirs, Impressions, Pensées et Paysages pendant un voyage en Orient, ou Notes d'un voyageur*. Bruxelles, Meline, 1835 ; 4 vol. in-18 ; x-377 + 319 + 218 + xiv-243 pp.) (2).

» M. Gosselin a crié à la mauvaise foi, à la surprise ; il a menacé des tribunaux ; il a dit que l'édition belge avait été faite sur de mauvaises feuilles, incomplètes, etc.

» Le fait est qu'ainsi qu'il arrive très souvent, des exemplaires de l'édition de Gosselin sont arrivés à Bruxelles huit jours avant l'époque indiquée pour la mise en vente à Paris,

(1) *Ibid.*, juin 1931, pp. 264-270.

(2) De la collection Van der Perre. M. Van der Perre se propose de parler de cette édition dans un prochain numéro du *Bulletin du Bibliophile*.



Mais si l'importance de la fabrication diminue après la fermeture des grands ateliers, la concurrence n'en reste pas moins âpre, et le prix des livres baisse toujours. Hauman et Walhen avaient vendu pour vingt francs l'*Histoire de la révolution française* par Thiers, qui coûtait à Paris quarante et cinquante francs ; la société *Grégoir, Wouters et Cie* la réédite à 12 frs 50, dans un *Trésor historique et littéraire*, in-8°, qui contient tous les historiens français à 2 frs 25 le vol. Mais cette société, qui publie un volume de 250 pages toutes les semaines, ne peut bientôt plus les écouler ; elle les offre au rabais par séries, et annonce sur les couvertures qu'en souscrivant pour six exemplaires, on en obtient gratis un septième. Dans cette nouvelle affaire, le prix du volume n'est plus que de 1 fr. 25 à Bruxelles.

L'histoire est exploitée en même temps, ainsi que le voyage, par les éditeurs *Delevingne et Callewaert* (1).

Le roman va meilleur marché encore. La société *Jamar et Cie*, à partir de 1840, reproduit, à soixante-dix centimes le volume, le même ouvrage de Balzac qui se vend sept francs-cinquante à Paris, et trois francs à Bruxelles dans les grandes sociétés : c'est le *Museum littéraire*, hebdomadaire. Au dire de la *Revue britannique*, deux mille souscripteurs assurent à l'entreprise des bénéfices de 250 frs par semaine, ou de 12.000 à 14.000 frs l'an (2).

De 1848 à 1852, et bien au delà, *Alphonse Lebègue*, qui édite aussi un *Museum littéraire*, fait paraître presque tous les romans nouveaux à cinq francs la série de dix volumes. Ces mêmes romans sont réimprimés à plus bas prix encore par *Mertens* dans la collection du *Panthéon classique et littéraire* qui coûte 45 centimes le volume.

*Charles Hen* ne s'est pas contenté de plaider pour la contrefaçon ; il y a pris part. Le 1<sup>er</sup> mai 1843, il commence la publication d'une *Bibliothèque d'élite*, « collection des meilleurs ouvrages anciens et modernes, à 80 centimes le volume in-18 illustré. On souscrit pour des séries de 10 volumes, à Bruxelles, rue des Minimes, 20 ».

(1) HEN (CH.) : *La réimpression...*, p. 87.

(2) *Situation actuelle de la librairie*, p. 247.

primeurs belges tombent dessus comme des corbeaux sur un cadavre ; ils l'assaisonnent à toute espèce de format et de prix. Le premier imprimeur avait fixé la valeur du volume in-18 à 3 frs. Huit jours après on en voit un second qui le donne à 1 fr. 50, puis un troisième qui l'offre à 0 fr. 75, jusqu'à ce qu'enfin le prix descende à 0 fr. 35 ; sans oublier encore que les distributeurs de journaux obtiennent leurs volumes au prix de 12 centimes. En vérité, pour peu que cela dure, cette industrie sera complètement ruinée » (1).

Certains livres ont eu, suivant l'éditeur Hetzel, de dix à douze éditions, toutes rivales. Et il ajoute :

« Combien ne pourrait-on pas compter de contrefacteurs qui se sont ruinés pour avoir publié gratis tel ou tel livre de nos écrivains qui les aurait enrichis au contraire s'ils en avaient été les propriétaires légitimes » (2).

Charles Muquardt énumère, en 1851, les principales sociétés belges de librairie qui, par l'effet de la concurrence, « ont disparu ou n'ont laissé que des ruines » : les sociétés *Hauman et C<sup>ie</sup>* ; *Wahlen et C<sup>ie</sup>* ; *Scribe, Tecmen et C<sup>ie</sup>* ; la *Société encyclographique* ; la *Société nationale* ; la *Société des Bibliophiles* ; les sociétés *Petit et C<sup>ie</sup>* ; *Laurent* ; *Riga et C<sup>ie</sup>* ; *Lacrosse et C<sup>ie</sup>* ; *Mertens* ; *Wouters et C<sup>ie</sup>*, etc. (3). Muquardt lui-même, dont le catalogue montre qu'il imprimait les mêmes ouvrages que les grosses sociétés, mais à des prix quatre ou cinq fois moindres, ne doit le salut de sa maison qu'à la balance de ses deux comptoirs de Bruxelles et de Leipzig.

La concurrence se fait donc suivant deux modes : la rapidité de la réimpression, et la baisse du prix. La course au texte est telle que certains éditeurs, pour prévenir des maisons rivales, vont jusqu'à acheter aux auteurs en vogue la communication de leurs bonnes feuilles, leur payant ainsi de véritables droits, qui ne les garantissaient pas cependant de la concurrence ultérieure. « Ce droit a été payé jusqu'à mille francs par volume à des écrivains en renom » (4).

(1) [DELECOURT (V.)] : *Over den nadruk...*, traduit par HARMIGNIES, cité par EDWARDS : *De la contrefaçon littéraire*, p. 240.  
(2) HETZEL (J.) : *Note sur la contrefaçon*, p. 4.  
(3) MUQUARDT (CH.) : *De la propriété littéraire*, p. 9.  
(4) MOLINARI (G. DE) : *De la propriété littéraire*, p. 266.



inutiles ; il en est d'autres, venues de l'étranger, qui suffisent, et au delà, à nos besoins » (1).

Ce n'étaient point les Meline, les Hauman, qui pouvaient songer à acquérir des manuscrits belges, à offrir une rémunération à des auteurs encore sans titre et sans notoriété : ils trouvaient sans frais, dans la littérature française, matière à des réimpressions d'une vente bien mieux assurée. Et pour nos auteurs, il était à peu près impossible, même en renonçant à tout profit, de conquérir une place en librairie, au milieu de la masse des contrefaçons.

En fait, les éditeurs de Bruxelles n'ont donné qu'accidentellement leurs soins à des ouvrages belges. Les chiffres suivants, cités par la Société des Gens de Lettres français, le disent assez : en 1841 (année où la contrefaçon est toute à son succès grandissant), le catalogue de Meline présente 1.299 articles, celui de Hauman 1.066, et celui de Wahlen 800. Sur ces 800 ouvrages de Wahlen, il y a 795 contrefaçons : 735 d'ouvrages français, 60 d'ouvrages allemands ou anglais ; et 5 ouvrages seulement sont belges. Chez Meline et chez Hauman, tout est contrefaçon de livres français ; Meline n'a que 29 ouvrages anglais, Hauman pas un seul en langue étrangère. Une note de la Société des Gens de Lettres ajoute que :

« La plupart des livres originaux publiés en Belgique sont de peu d'importance. Les trois-quarts sont même publiés pour compte d'auteur, c'est-à-dire qu'ils ne couvrent pas les frais d'impression » (2).

Toujours suivant la Société des Gens de Lettres français, la Belgique a bien, en 1841, soixante-huit journaux ; mais tous firent leur partie littéraire exclusivement des publications françaises.

C'est donc avec raison que la Société des Gens de Lettres belges voit dans la contrefaçon un mal grave qui frappe de stérilité la littérature nationale. La *Revue de Belgique*, lançant, en 1846, son premier numéro, dit dans l'avant-propos :

« Le plus bel ouvrage ne peut ici procurer du pain à son

(1) T. L\*\*\* : *De l'indifférence littéraire en Belgique. Revue nouvelle*, Bruxelles, Biéñez, 1851-1852 ; in-4°, t. 1, juillet 1851, p. 204.

(2) *Mémoire de la Société des Gens de Lettres français*, pp. 11-12.

## TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS . . . . .	v
INTRODUCTION. — Objet de cet ouvrage . . . . .	1
La contrefaçon et les droits d'auteur dans la législation internationale . . . . .	2
Question préliminaire : Contrefaçon ou Réimpression . . . . .	11
La contrefaçon des livres français en Belgique . . . . .	15

### PREMIÈRE PÉRIODE, 1815-1830

#### Les débuts de la contrefaçon

Chapitre I. — Circonstances qui favorisent la contrefaçon en Belgique . . . . .	19
1. La censure de la Restauration et le libéralisme de Guillaume I <sup>er</sup> . . . . .	19
2. Les encouragements commerciaux du gouvernement des Pays-Bas . . . . .	26
3. La maladresse commerciale des libraires français . . . . .	28
Chapitre II. — Progrès de la contrefaçon de 1815 à 1830. Principaux libraires et imprimeurs . . . . .	35
Chapitre III. — Le domaine littéraire de la contrefaçon. Genres et auteurs dépouillés. . . . .	47
Chapitre IV. — Première influence de la contrefaçon dans les provinces belges . . . . .	51

### DEUXIÈME PÉRIODE, 1830-1845

#### L'âge d'or de la contrefaçon

Maximum d'activité de la contrefaçon . . . . .	59
Chapitre I. — La contrefaçon s'organise et se perfectionne . . . . .	60
1. 1836 : Les grandes sociétés de librairie . . . . .	60
2. Autres imprimeurs et libraires de 1830 à 1845 . . . . .	63
3. La contrefaçon se perfectionne . . . . .	73
4. Part de la contrefaçon dans la production annuelle de la librairie belge . . . . .	77
Chapitre II. — L'exportation . . . . .	79
Chapitre III. — Dommage causé à la librairie française . . . . .	85
1. En France . . . . .	85
2. Hors de France . . . . .	92





Chapitre IV. — Dommage causé aux écrivains français . . .	103
1. Les deux aspects de la question. Les auteurs exploités . . .	103
2. Les « Préfaçons » . . . . .	115
3. Plaintes et sentiments divers des écrivains. . . . .	124
4. Attitude du parti libéral en France . . . . .	142
5. Dommage causé . . . . .	146
Chapitre V. — Tort fait aux livres. . . . .	151

TROISIÈME PÉRIODE, 1845-1852

Déclin et ruine de la contrefaçon — Sa suppression

Chapitre I. — Causes du déclin de la contrefaçon. La concurrence . . .	160
1. Editeurs belges de la troisième période . . . . .	160
2. Efforts des éditeurs français. . . . .	170
Chapitre II. — L'opinion belge. La contrefaçon et la littérature nationale . . . . .	172
1. La contrefaçon est malhonnête . . . . .	172
2. La littérature répandue par la contrefaçon est immorale et corruptrice du goût . . . . .	174
3. La contrefaçon paralyse notre littérature . . . . .	178
Chapitre III. — Le gouvernement et la question de la contrefaçon. La Convention franco-belge du 22 août 1852 . . . . .	194
Un mot du timbre de la Convention franco-belge sur les exemplaires de contrefaçon. . . . .	201
Conclusion . . . . .	203
Appendice A. — Documents officiels. Convention littéraire franco-belge. Mesures administratives . . . . .	206
Appendice B. — Du Catalogue de la contrefaçon belge. . . . .	228
Bibliographie . . . . .	233
Index alphabétique . . . . .	241
Table des matières . . . . .	249